Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wówczas JAHWE, twój Bóg, odmieni\* twój los\*\* i zmiłuje się nad tobą, i zawróci, i zgromadzi cię ze wszystkich ludów, po których cię JAHWE, twój Bóg, rozproszył.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) W PS metateza: ׁשובתך . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) odmieni twój los, בּותְָך ־ וְׁשָב יְהוָה אֱֹלהֶיָך אֶת־ׁשְ , idiom: sprowadzi z powrotem twoich wygnanych, por. <x>220 42:10</x>; wg G: uleczy Pan twoje grzechy, καὶ ἰάσεται κύριος τὰς ἁμαρτίας σου. [↑](#footnote-ref-3)